

جامعة محمد خيضر – بسكرة
كلية الحقوق والعلوم السياسية
قسم الحقوق

مطبوعة مقياس المصطلحات القانونية الفرنسية

الثالثة ليسانس قانون عام
السداسي الثاني

الأستاذ: مناصرية الشريف

2020/2019

المصطلح	الترجمة	التعريف
1	Autorité de la Chose Jugée	وهو مبدأ قضائي يقصد به: ما يسلم به للأحكام القضائية من صحة ما تضمنته من أحكام، وسلامة ما اتبع في إصدارها من إجراءات، لمنع العودة للمخاصمة فيما قضت فيه
2	Parallélisme des Formes	مبدأ توازن الأشكال مبدأ قانوني يتطلب لتعديل قاعدة قانونية معينة الالتزام بذات القواعد وإتباع ذات الإجراءات التي روعيت عند وضع هذه القاعدة.
3	Le Criminel tient le Civil en état	مبدأ قضائي يوجب وقف الفصل في الدعوى المدنية حتى يتم الفصل في الدعوى الجنائية المتعلقة بنفس الوقائع.
4	Enregistrement Clandestin des Conversations Privées	تسجيل سري لمحادثات خاصة حفظ حديث أو تسجيل على مادة معدة لذلك دون رضا من المتحدث، كي يسمع أو يشاهد فيما بعد، وهو جريمة اعتداء على حرمة الحياة الخاصة.
5	Flagrant Délit	التلبس بالجريمة المعاصرة أو المقاربة الزمنية بين لحظة ارتكاب الجريمة ولحظة اكتشافها.
6	Chantage	ابتزاز حصول المتهم على مال من المجني عليه عن طريق تهديده بأمر ماس بشرفه واعتباره.

7	نصب	Escroquerie	استيلاء الجاني على مال يحوزه غيره عن طريق استعمال إحدى وسائل التدليس التي حددها القانون على سبيل الحصر، وذلك بنية تملك هذا المال.
8	غش	Dol	تدليس، أي إيقاع شخص في غلط لحمله على تصرف معين، وذلك باستعمال طرق احتيالية.
9	سب	Injure	خدش شرف شخص واعتباره دون نسبة واقعة محددة إليه.
10	سب علني	Injure Publique	سب عن طريق إحدى وسائل العلانية التي نص عليها القانون.
11	قذف	Diffamation	اعتداء على شرف المجني عليه واعتباره، وذلك بإسناد واقعة إليه تستوجب عقابه أو احتقاره، إسنادا علنيا.
12	إهانة السلطات	Outrages aux Autorités	كل قول أو كتابة أو فعل من شأنه الإخلال بالاحترام الواجب للسلطات العمومية في مجموعها، أو إحدى هيئاتها أو أحد أعضائها أثناء تأدية عمله.
13	الإخلال بالآداب العامة	Outrage aux bonnes mœurs	جريمة تقوم بتحرير كتابة أو وضع صور أو رسوم أو الجهر بأقوال تناقض الآداب العامة.

14	إصدار شيك بدون رصيد	Emission d'un Chèques Sans Provision	جريمة تقوم بفعل الساحب الذي يعطي شيكا لا يقابله رصيد قائم وقابل للسحب، أو يسحب الرصيد بعد إعطاء الشيك، أو يأمر البنك المسحوب عليه بعدم الدفع.
15	رشوة	Corruption	أخذ الموظف العام المختص أو قبوله أو طلبه مقابلا، نظير قيامه بعمل من أعمال وظيفته، أو امتناعه عنه.
16	سلاح	Arme	هو أداة يستزيد بها الشخص من قدرته المادية على العدوان، ويعتبر حمل السلاح أثناء ارتكاب بعض الجرائم كالسرقة ظرفا مشددا.
17	ليل	Nuit	الفترة الزمنية المنحصرة بين غروب الشمس وشروقها، ويقرر القانون أن ارتكاب بعض الجرائم في هذه الفترة يعد ظرفا مشددا.
18	مخدرات	Stupéfiants	هي مواد يحددها القانون على سبيل الحصر، ومن شأنها إفقاد أو إنقاص التمييز أو حرية الاختيار لدى من يتعاطاها.
19	سرقة	Vol	اختلاس منقول مملوك للغير بنية تملكه.
20	سرقة من مسكن	Vol Domestique	سرقة ترتكب في محل مسكون أو معد للسكن أو احد ملحقاته، وهي سرقة مشددة لارتكابها في هذا المكان. ويراد بالمسكن مكان أعده حائزه لإقامته، وبصفة خاصة نومه، سواء أقام فيه فعلا، أو تغيب عنه مؤقتا.

21	إخفاء المسروقات	Recel	حيازة غير مشروعة للشيء، ظاهرة أو مستترة.
22	عصابة الأشرار	Association de Malfaiteurs	جماعة منظمة من المجرمين المعتادين على ارتكاب جرائم من نوع معين تحددها خطورتها، ويغلب أن تكون من الجرائم المخلة بأمن الدولة، أو جرائم القتل والإيذاء البدني، وجرائم الخطر العام.
23	ضرب	Blessure	جريمة تقوم بالاعتداء على سلامة جسم المجني عليه، بضربه أو جرحه.
24	جرح	Blessure	اعتداء على سلامة الجسم، بتمزيق بعض أنسجته.
25	قتل عمدي	Homicide Volontaire	قتل مصطحب بقصد جنائي يتضمن نية إزهاق الروح.
26	قتل غير عمدي	Homicide Involontaire	قتل مصطحب بخطأ.
27	سبق الإصرار	Préméditation	التصميم على الجريمة قبل تنفيذها بوقت كاف، أتيح خلاله للجاني التفكير الهادئ في الإقدام عليها.
28	ترصد	Guet-âpens	تربص المتهم للمجني عليه على نحو يفاجئه فيه بفعله، كي يقتله أو يؤذيه في بدنه. والترصد ظرف مشدد في جرائم القتل والإيذاء البدني.

وهي الإجراءات القضائية المتعلقة بالنظر والفصل في نزاع يكون أحد طرفيه الدولة أو أحد مؤسساتها الإدارية.	Le Contentieux Administratif	المنازعة الإدارية	29
La Norme de Compétence de la Jurisdiction Administrative		معيار اختصاص القضاء الإداري	30
L'état		الدولة	31
Wilaya		الولاية	32
Commune		البلدية	33
Les Etablissements Publics à Caractère Administratif		المؤسسات العمومية ذات الصبغة الإدارية	34
	Le Tribunal Administratif	المحكمة الإدارية	35
وهي الدعوى التي تقام أمام المحكمة الإدارية لفحص مشروعية قرار إداري ومدى مطابقته للقانون.	Action en Appréciation de la Légalité	دعوى فحص المشروعية	36
هي دعوى قضائية تقام لإعدام قرار إداري صدر بخلاف ما يقضي به القانون. وتسمى أيضاً دعوى تجاوز السلطة وتعد من أهم وسائل حماية المشروعية.	Action en Annulation	دعوى الإلغاء	37

دعوى يطلب فيها المدعي من القضاء الإداري توضيح المعنى الحقيقي أو القانوني للقرار الإداري. والقاضي هنا مقيد بالتفسير فقط.	Action en Interprétation	دعوى التفسير	38
هي مجموعة الدعاوى التي يرفعها أصحابها بهدف مطالبة السلطة القضائية الاعتراف بوجود حقوق شخصية مكتسبة ثم تقرير ما إذا كان قد أصابها أضرار مادية أو معنوية وتقديرها وتقرير التعويض اللازم لإصلاحها.	Actions en Pleine Jurisdiction	دعاوى القضاء الكامل	39
هي الدعوى التي يطلب من خلالها صاحب الشأن من المحكمة الإدارية القضاء له بمبلغ من المال تلزم الإدارة بدفعة نتيجة ضرر أصابه، وتعتبر دعوى التعويض من أهم دعاوى القضاء الكامل.	Action Indemnitare	دعوى التعويض	40
/	Poste Vacant	منصب شاغر	41
	Concours	مسابقة	42
	Recrutement	توظيف	43
	Faute Professionnelle	الخطأ المهني	44
	Licenciement	تسريح	45
	Révocation	عزل	46

	Activité	القيام بالخدمة	47
	Détachement	الانتداب	48
	Hors-Cadre	خارج الإطار	49
	Mise en Disponibilité	الإحالة على الاستيداع	50
	Service National	الخدمة الوطنية	51

المادة 07 من قانون الإجراءات المدنية والإدارية:

"الجلسات علنية، ما لم تمس العلنية بالنظام العام أو الآداب العامة أو حرمة الأسرة".

Article 07 du Code de Procédure Civil et Administrative:

« Les audiences sont publiques, sauf si leur publicité est de nature a troubler l'ordre public ou a porter atteinte aux bonnes mœurs ou a l'inviolabilité de la famille».

نهاية المطبوعة - بالتوفيق